ECOLE SUPERIEURE D’INFORMATIQUE SALAMA

République Démocratique du Congo

Province de Haut-Katanga

Lubumbashi

[www.esisalama.org](http://www.esisalama.org)



ANALYSE ET CONCEPTION D’UNE APPLICATION DE TRADUCTION DES LANGUES ETRANGERES EN LANGUES NATIONALES

*Travail présenté et défendu en vue de l’obtention du grade d’ingénieur technicien en Génie Logiciel*

***Par***ABEKYAMWALE ELUNDA Joël

KALOMBO KABEYA Dan

***Option****Génie Logiciel*

***Juillet 2020***

ECOLE SUPERIEURE D’INFORMATIQUE SALAMA

République Démocratique du Congo

Province de Haut-Katanga

Lubumbashi

www.esisalama.org



ANALYSE ET CONCEPTION D’UNE APPLICATION DE TRADUCTION DES LANGUES ETRANGERES EN LANGUES NATIONALES

*Travail présenté et défendu en vue de l’obtention du grade d’ingénieur technicien en Génie Logiciel*

***Par***ABEKYAMWALE ELUNDA Joël

KALOMBO KABEYA Dan

***Option****Génie Logiciel*

***Directeur*** Georges KOUAMOU

***Co-directeur*** Sammy MWAMBA

***Juillet 2020***

# **Epigraphe**

*« La connaissance c’est l’expérience, le reste n’est qu’une information »*

*Albert Einstein*

# **Dédicace**

Moi, Joël ABEKYAMWALE ELUNDA dédie ce travail à :

Mon cher père ABEKYAMWALE M’MUYA WA MIHIANGYA Gerson ;

Mes sœurs Priscille ABEKYAMWALE TOSHA et Jeannette ABEKYAMWALE ASHA et à mes frères Christian ETUNGANO et Yannick ZAGABE RUDAHINDWA pour leur soutien.

Moi, Dan KALOMBO KABEYA dédie ce travail à :

Nous dédions ce travail à tous ceux qui, de près ou de loin, d’une manière ou d’une autre, nous ont soutenus tout au long de la réalisation de ce travail.

# **Remerciements**

Notre gratitude va tout spécialement à nos familles, qui ont sus nous supporter et encourager tout au long de notre parcours académique, ainsi que pour leur aide inestimable, leur constance et leur soutien indéfectible.

Nous tenons aussi, à remercier tous les enseignants qui ont contribué de près ou de loin à notre formation.

Nous remercions Mr Georges KOUAMOU pour avoir assuré l’encadrement de ce projet, qui n’a pas toujours été de tout repos. Nous remercions Mr Sammy MWAMBA pour nos séances de travail agréables et fructueuses, ses remarques pertinentes, mais aussi pour son écoute et son discours bienveillants.

Nos remerciements vont vivement vers Mesdames et Messieurs les membres du jury pour avoir accepté d’évaluer ce travail.

Pour finir, et afin de n’oublier personne (amis, membre de la famille et tous ceux qui nous sont chers) nous utiliserons la formule : « Merci à tous ».

# **Liste des figures**

# **Liste des tableaux**

# **Liste des équations**

# **Liste des acronymes**

# **Table des matières**

# **Avant-propos**

La traduction automatique indique la [traduction](https://fr.wikipedia.org/wiki/Traduction) d'un texte (ou d'une conversation audio, en direct ou en différé) entièrement réalisée par un ou plusieurs [programmes informatiques](https://fr.wikipedia.org/wiki/Programmes_informatiques), sans qu'un traducteur humain n'ait à intervenir. On la distingue de la [traduction assistée par ordinateur](https://fr.wikipedia.org/wiki/Traduction_assist%C3%A9e_par_ordinateur) où la traduction est en partie manuelle, éventuellement de façon interactive avec la machine.

Malgré ses faiblesses, elle peut rendre des services dans des domaines tels que la veille internationale (y compris la [veille technologique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Veille_technologique)), où elle permet de prendre connaissance de façon superficielle, mais rapide, de grandes quantités de textes.

Depuis quelques années, elle connaît un essor considérable sur le [Web](https://fr.wikipedia.org/wiki/Web), avec plusieurs systèmes en ligne pouvant traduire automatiquement et en quelques secondes des pages Web ou des textes de plus en plus longs. C'est une aide très appréciée du grand public car elle permet de déchiffrer — de façon certes encore grossière — le thème d'une page Web dans une langue totalement inconnue et les principaux faits ou éléments d'information qu'elle contient. Pour simplifier la navigation, plusieurs [moteurs de recherche](https://fr.wikipedia.org/wiki/Moteur_de_recherche) comme Google, Altavista ou Yahoo permettent de l'utiliser systématiquement.

1. **INTRODUCTION GENERALE**
2. **Problématique**
3. **Hypothèse**
4. **Choix et Intérêt du sujet**
5. **Méthodologie**
6. **Etat de l’art**
7. **Délimitation du travail**
8. **Subdivision du travail**
9. **Outils logiciels et équipements utilisés**